

**APLIKASI HERBA DARIPADA KELUARGA  
ZINGIBERACEAE DALAM KITAB PERUBATAN MELAYU:  
TRANSLITERASI DAN ANALISIS TEKS TERPILIH  
DARIPADA MS 33**

**RITA NURSUHAILA BINTI RIDZUAN**

**UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA**

**APLIKASI HERBA DARIPADA KELUARGA ZINGIBERACEAE  
DALAM KITAB PERUBATAN MELAYU: TRANSLITERASI  
DAN ANALISIS TEKS TERPILIH DARIPADA MS 33**

Rita Nursuhaila Binti Ridzuan

Disertasi ini Dikemukakan untuk Memenuhi  
Keperluan Bagi Ijazah  
Sarjana Pengajian Quran dan Sunnah

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA NILAI

September 2022

## PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis hasil kerja ini;
- (2) Hasil kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam hasil kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan hasil kerja ini melanggar suatu hak cipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hak cipta hasil kerja ini kepada Universiti Sains Islam Malaysia (USIM) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hak cipta di dalam hasil kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari USIM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan hasil kerja ini saya telah melanggar suatu hak cipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh USIM.

Tarikh: September 2022

Tandatangan Calon

Nama: Rita Nursuhaila binti Ridzuan

No Matrik: 3171454

Alamat: Pt 2333, Taman Ilmu, Machang,  
18500, Kelantan, Malaysia.

## PENGHARGAAN

Alhamdulillah, segala pujian dan kesyukuran dipanjatkan kepada Allah SWT, kerana telah menurunkan al-Quran yang mana menjadi suatu manual sempurna buat manusia seluruhnya serta memeliharanya daripada diselewengkan. Selawat dan salam buat junjungan besar baginda Nabi Muhammad SAW yang telah membawa risalah mulia dan menyebarkan rahmat ke seluruh alam.

Setinggi-tinggi kesyukuran dilafazkan kerana dengan rahmat dan pertolongan-Nya jua, dapatlah penulis menyiapkan disertasi ini. Walaupun diiringi dengan dugaan dan cabaran, namun berkat kesabaran, keazaman dan juga doa yang tidak putus-putus, akhirnya terhasilah sebuah penulisan ini untuk tatapan bersama.

Pertamanya, sekalung penghargaan dan jutaan terima kasih kepada guru penyelia disertasi saya, Dr. Nurulwahidah Fauzi, Prof. Madya Dr. Juliana Jumal dan Dr. Abdullah Salaeh yang amat sabar dalam memberi tunjuk ajar dan nasihat sepanjang tempoh menulis disertasi ini. Tidak dilupakan juga ucapan terima kasih kepada para penyelidik geran USIM-C dan para pensyarah di Fakulti Pengajian Quran dan Sunnah atas ilmu yang dicurahkan dan nasihat yang diberikan sepanjang proses menyiapkan kajian ini. Tidak dilupakan jasa allahyarham Dr. Abdul Ghani dan Dr. Harun Mat Piah yang membantu melengkapkan kajian ini. Semoga Allah SWT memberkati kalian.

Khas buat ayahanda dan bonda yang disayangi dan sentiasa tidak jemu mendidik supaya menjadi orang yang bermanfaat serta doa yang sering dititipkan setiap kali dalam doa kalian, Encik Ridzuan Abd Rahman dan Puan Normala Mahmud. Tidak ketinggalan juga buat adinda-adindaku iaitu Aliff, Aidil, Haikal, Azim, Irfan dan Iqbal yang selalu memberi kata-kata semangat dan membuatkan diri ini tabah dan kuat dalam menuntut ilmu.

Setulus penghargaan yang sangat menginspirasi buat sahabat-sahabat pascasiswazah USIM, UKM dan UM serta teman-teman Raudhatul Sakinah yang sentiasa memberi sokongan, dorongan dan kata-kata semangat serta sentiasa bersama

di saat susah dan senang dalam menyiapkan latihan disertasi ini. Begitu juga kepada semua yang terlibat secara langsung atau tidak.

Dengan rendah hati, penulis mengucapkan setinggi penghargaan kepada semua individu yang terlibat secara langsung mahupun tidak langsung dalam memberikan idea, cadangan dan kritikan yang membina dalam menyiapkan disertasi ini. Semoga Allah SWT membalas segala jasa dan kebaikan kalian. Selayaknya juga Allah SWT yang membalas jasa-jasa kalian. Semoga kajian ini dapat dimanfaatkan bukan sahaja dalam bidang akademik bahkan bagi menghadapi kehidupan yang penuh cabaran.

Akhirnya, keampunan dipohon daripada Allah SWT sekiranya ada sebarang kesilapan yang dilakukan oleh penulis sepanjang kajian dilakukan. Sebarang teguran dan kritikan bagi memperbaiki kajian ini amatlah dihargai. Semoga Allah SWT terus memberikan taufik dan inayahNya buat kita semua. Moga kita semua dalam redha Ilahi.

RITA NURSUHAILA BINTI RIDZUAN  
SEPTEMBER 2022

FAKULTI PENGAJIAN QURAN DAN SUNNAH,  
UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA,  
NILAI, NEGERI SEMBILAN.

## ABSTRAK

Sejak abad ke-17M, ilmu perubatan Melayu menjadi salah satu aspek perbincangan ilmu yang mana masyarakat Melayu mempunyai kebolehpayaan dalam mengenal pasti tumbuhan yang boleh dijadikan ubat atau yang mengandungi racun. Hal ini membantu masyarakat Melayu dalam menangani penyakit yang tular dan penyakit sedia ada melalui rawatan berasaskan herba sehinggakan pengamal perubatan ketika itu telah mengambil inisiatif untuk mencatat ramuan dan kaedah rawatan yang digunakan. Kajian ini menggariskan aplikasi tumbuhan terpilih daripada keluarga Zingiberaceae dalam Kitab Perubatan Melayu MS 33 menerusi teks terpilih. Sebanyak 11 jenis herba daripada keluarga Zingiberaceae dikaji dan dianalisis potensi sebagai ubat-ubatan yang terdiri daripada Halia (*Zingiber Officinale* Roscoe), Lempoyang (*Zingiber Zerumbet* (L.) Roscoe), Cekur (*Kaempferia Galanga*), Kunyit (*Curcuma Longa*), Lengkuas (*Alpinia Galanga*), Temu kunci (*Boesenbergia Pandurata*), Temu putih atau temu kuning (*Curcuma Zedoaria*), Temulawak (*Curcuma Xanthorrhiza*), Temu hitam (*Curcuma Aeruginosa*), Halia bara (*Zingiber Officinale* Var *Rubrum*) dan Bonglai (*Zingiber Cassumunar*). Tumbuhan Zingiberaceae dilaporkan sebagai salah satu ramuan perubatan dalam merawat penyakit seperti muntah, membuang angin, penyakit dalam usus, demam dan sebagainya. Kajian ini mempunyai beberapa objektif penting iaitu: 1) mengidentifikasikan morfologi, biologi dan manfaat tumbuhan herba daripada keluarga Zingiberaceae menurut pandangan saintifik 2) mengkaji latar struktur karya perubatan Melayu MS 33 daripada aspek sejarah, analisis manuskrip dan semakan deskriptif tentang kajian sains yang lepas 3) menganalisis aplikasi herba daripada keluarga Zingiberaceae dalam merawat penyakit sebagaimana yang tercatat dalam manuskrip MS 33. Dalam kajian ini, pengkaji telah menggunakan metode kajian kepustakaan, metode transliterasi teks dan metode penelitian filologi dalam mengumpul data. Seterusnya, analisis data dilakukan dengan menggunakan metode analisis kandungan, metode deduktif dan metode induktif untuk melihat produktiviti penggunaan dan manfaat tumbuhan Zingiberaceae dalam merawat penyakit. Hasil penelitian yang dijalankan dalam kajian ini, pengkaji mendapati keluarga Zingiberaceae sebagai ubatan dapat memberi kesan terapeutik iaitu memberi kelegaan serta penyembuhan terhadap penyakit. Kajian ini penting dalam memartabatkan warisan ilmu yang ada dalam manuskrip melayu ke peringkat kajian klinikal sehingga boleh dikomersialkan, di samping meneroka dan membangunkan potensi tumbuhan Zingiberaceae sebagai salah satu ubatan yang berdaya maju, mudah, cepat dibangunkan dan berkesan dalam merawat penyakit.

Kata kunci: Tumbuhan Zingiberaceae; Kitab Perubatan Melayu; MS 33

## ABSTRACT

Since the 17th century, Malay medicine has become one of the aspects of knowledge discussion where the Malay community can identify plants that can be used as medicine or that contain poisons. This helped the Malay community in dealing with infectious diseases and existing diseases through herbal-based treatment so that medical practitioners at that time took the initiative to record the ingredients and treatment methods used. The application of selected plants to the Zingiberaceae family in Malay Medical Book MS 33 is applied to analyze the potential of herbs through selected texts. A total of 11 types of herbs from the Zingiberaceae family were studied and analyzed for potential as medicines which consisted of Ginger (*Zingiber Officinale* Roscoe), Bitter Ginger (*Zingiber Zerumbet* (L.) Roscoe), Aromatic Ginger (*Kaempferia Galanga*), Turmeric (*Curcuma Longa*), Galangal (*Alpinia Galanga*), Fingerroot (*Boesenbergia Pandurata*), White Turmeric (*Curcuma Zedoaria*), Java Ginger (*Curcuma Xanthorrhiza*), *Curcuma Aeruginosa*, Common Ginger (*Zingiber Officinale* Var *Rubrum*) and Cassumunar Ginger (*Zingiber Cassumunar*). Zingiberaceae is reported to be one of the medicinal ingredients in treating diseases such as vomiting, flatulence, intestinal diseases, fever, and so on. This study seeks to achieve some important objectives, namely 1) to identify the morphology, biology, and benefits of the Zingiberaceae family according to scientific outlook, 2) to study the structure of Malay medical manuscript MS 33 from the aspect of history, manuscript analysis and descriptive review of scientific studies, 3) to analyze the application of herbs from Zingiberaceae family in treating diseases as recorded in the manuscript MS 33. This study used library research methods, text transliteration methods, and philological research methods in collecting data. Next, data analysis was performed using content analysis methods, deductive methods, and inductive methods to see the productivity and benefits of the Zingiberaceae family in treating diseases. The results of the study conducted in this study, researchers found that the Zingiberaceae family as medicine can have a therapeutic effect that is to provide relief and healing for diseases. This study is also important in upholding the legacy of knowledge that exists in the Malay medical manuscript that can be taken to the stage of clinical research to commercialization, as well as explore and develop the potential of the Zingiberaceae family as one of the drugs a viable, easy, fast developed and effective in treating diseases.

Keywords: Zingiberaceae family, Malay medical manuscript, MS 33

## الملاخص

منذ القرن السابع عشر، أصبح علم طب الملايو التقليدي واحد من جوانب مناقشة العلمية التي تتمتع بها المجتمع الملايو حتى يستطيعون تحديد النباتات التي لها امكانية استخدام كالدواء أو تحتوي فيها على السموم. وهذا يسهم المجتمع الملايو في التعامل مع الأمراض المعدية والأمراض الموجودة من خلال العلاجات بالأعشاب، وحتى يقومون بممارسة الطبي التقليدي بالمبادرة لتسجيل مكونات وطرق العلاج المستخدمة. تحدد هذا البحث تطبيق نباتات مختارة من عائلة زنجبيلات في كتاب الطب التقليدي الملايو MS 33 من خلال النصوص المختارة. تم البحث والتحليل إمكانية الاستخدام كأدوية فيما يتعلق بإجمالي 11 نوعًا مختلفًا من الأعشاب التي تتكون من عائلة زنجبيلات أي الزنجبيل *Zingiber Officinale Roscoe*، الزنجبيل المر *Zingiber Zerumbet (L.) Roscoe*، الزنجبيل الرمال *Kaempferia Galanga*، كركم لونغا *Curcuma Longa*، الخولانجان *Alpinia Galanga*، الزنجبيل الصيني *Boesenbergia Pandurata*، الكركم الأبيض *Curcuma Zedoaria*، الكركم الجاو *Curcuma Xanthorrhiza*، الزنجبيل الأسود *Curcuma Aeruginosa*، الزنجبيل الأحمر *Zingiber Officinale Var Rubrum*، الزنجبيل كاسومونار *Zingiber Cassumunar*. وتم الإبلاغ أن النباتات الزنجبيلات إحدى من المكونات الطبية المستخدمة في علاج الأمراض مثل القيء وانتفاخ البطن والأمراض الأمعاء والحمى وهلم جرا. تهدف هذا البحث إلى؛ أولاً: تحديد صرفيا وبيولوجيا ومنافع النباتات العشبية من عائلة زنجبيلات وفقا للرؤية العلمية، وثانيا: دراسة الخلفية على كتاب الطب التقليدي الملايو MS 33 من جانب التاريخي، وتحليل المخطوط والبحث الوصفي للدراسة العلمية السابقة، وثالثا: تحليل تطبيق الأعشاب من عائلة زنجبيلات في علاج الأمراض كما مكتوب في المخطوط MS 33. وتم هذا البحث باستخدام الدراسة المكتبية والمنهج الوصفي والمنهج البحث اللغوي في جميع البيانات. ثم أجريت الباحثة على الطريقة التحليلية والطريقة الاستقرائية والطريقة

القياسية للنظر إلى إنتاجية الاستخدام هذه النباتات ومنافعها في علاج الأمراض. ونتائج هذا البحث، حصلت الباحثة أن عائلة الزنجبيلات كالأدوية التي لها تأثير العلاج يتمثل في توفير الإغاثة والشفاء للأمراض. ويهتم هذا البحث لإعلاء ورثة العلم الموجود في المخطوط الملايو إلى مستوى الأبحاث السريرية بحيث يمكن أن يكون تجارياً، بالإضافة إلى استكشاف وتطوير إمكانات نبات الزنجبيلات كإحدى من الأدوية التي تنمية قابلة للتطبيق، والبسيطة، والتطور السريع، والفعالة في معالجة الأمراض .

الكامات المفتاحية: النباتات الزنجبيلات، كتاب الطب التقليدي الملايو.

## ISI KANDUNGAN

<b>PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN</b> .....	<b>II</b>
<b>PENGHARGAAN</b> .....	<b>III</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>V</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>VI</b>
<b>الملاخص</b> .....	<b>VII</b>
<b>ISI KANDUNGAN</b> .....	<b>IX</b>
<b>SENARAI JADUAL</b> .....	<b>XII</b>
<b>SENARAI RAJAH</b> .....	<b>XII</b>
<b>SENARAI GAMBAR</b> .....	<b>XIII</b>
<b>SENARAI CARTA</b> .....	<b>XIV</b>
<b>SENARAI LAMPIRAN</b> .....	<b>XV</b>
<b>SENARAI KEPENDEKAN</b> .....	<b>XVII</b>
<b>PANDUAN TRANSLITERASI</b> .....	<b>VII</b>
 <b>BAB PERTAMA</b>	
<b>PENGENALAN</b> .....	<b>1</b>
1.1 LATAR BELAKANG KAJIAN.....	1
1.2 PERMASALAHAN KAJIAN .....	4
1.3 PERSOALAN KAJIAN.....	7
1.4 OBJEKTIF KAJIAN.....	7
1.5 SKOP KAJIAN .....	8
1.6 KEPENTINGAN KAJIAN.....	12
1.7 DEFINISI ISTILAH .....	13
1.7.1 <i>Tumbuhan Herba</i> .....	13
1.7.2 <i>Keluarga Zingiberaceae</i> .....	13
1.7.3 <i>Kitab Perubatan Melayu MS 33</i> .....	14
1.8 SOROTAN LITERATUR .....	16
1.8.1 <i>Tema: Manuskrip Perubatan Melayu</i> .....	16
1.8.2 <i>Tema: Herba dan Tumbuh-tumbuhan</i> .....	23
1.8.3 <i>Tema: Keluarga Zingiberaceae</i> .....	28
1.9 METODOLOGI PENYELIDIKAN .....	33
1.9.1 <i>Metode Pengumpulan Data</i> .....	33
1.9.2 <i>Metode Analisis Data</i> .....	38
1.10 SISTEMATIKA PENULISAN .....	39

**BAB KEDUA**  
**TUMBUHAN ZINGIBERACEAE..... 44**

2.1	Pengenalan.....	44
2.2	Tumbuhan Zingiberaceae dalam teks terpilih MS 33.....	47
2.2.1	<i>Halia (Zingiber Officinale Roscoe)</i> .....	48
2.2.2	<i>Lempoyang (Zingiber Zerumbet (L.) Roscoe)</i> .....	56
2.2.3	<i>Cekur (Kaempferia Galanga)</i> .....	61
2.2.4	<i>Kunyit (Curcuma Longa)</i> .....	65
2.2.5	<i>Lengkuas (Alpinia Galanga)</i> .....	70
2.2.6	<i>Temu Kunci (Boesenbergia Pandurata)</i> .....	75
2.2.7	<i>Temu Putih/Temu Kuning (Curcuma Zedoaria)</i> .....	81
2.2.8	<i>Temulawak (Curcuma Xanthorrhiza)</i> .....	84
2.2.9	<i>Temu Hitam (Curcuma Aeruginosa)</i> .....	88
2.2.10	<i>Halia Bara (Zingiber Officinale Var Rubrum Theilade)</i> .....	92
2.2.11	<i>Bonglai (Zingiber Cassumunar)</i> .....	96
2.3	Kesimpulan.....	100

**BAB KETIGA**

**Pengenalan Kitab Ilmu Perubatan MS 33..... 102**

3.1	Pengenalan.....	102
3.2	Deskripsi Manuskrip MS 33.....	103
3.2.1	Jumlah Folio.....	103
3.2.2	Khat yang digunakan.....	104
3.2.3	Purata Perkataan Bagi Setiap Baris.....	104
3.2.4	Purata Baris Bagi Setiap Folio.....	104
3.2.5	Penyalin Manuskrip.....	105
3.2.6	Jumlah Naskhah Salinan Manuskrip.....	106
3.2.7	Tempat, Tarikh Mula Dan Selesai Mengarang.....	106
3.2.8	Tempat Repositori.....	107
3.2.9	Keadaan Fizikal.....	107
3.3	Kandungan Kitab Ilmu Perubatan MS 33.....	108
3.3.1	Jenis-jenis Tumbuhan Herba dan Bahan Semula Jadi Yang Dijadikan Ubat-ubatan.....	109
3.3.2	Rawatan Penyakit.....	111
3.3.3	Istilah yang biasa digunakan dalam proses pembuatan ubat:.....	113
3.3.4	Kaedah rawatan atau pengubatan :.....	118
3.3.5	Kaedah Sukatan, Ukuran Dan Timbangan.....	120
3.3.6	Sukatan Waktu.....	122
3.3.7	Pantang Larang.....	122
3.4	Ciri-ciri umum penulisan kitab ilmu perubatan MS 33.....	123
3.4.1	Corak Persembahan.....	123
3.4.2	Doksologi Dalam Bahasa Arab.....	124
3.4.3	Gaya Bahasa Penulisan Kitab Ilmu Perubatan MS 33.....	126
3.4.4	Penggunaan Kata.....	130
3.4.4	Ilustrasi: Gambar dan Lakaran.....	135
3.5	Analisa Sistem Ejaan Jawi MS 33 (Jawi Lama dan Jawi Moden).....	136

3.6 KESIMPULAN.....	140
---------------------	-----

#### **BAB KEEMPAT**

<b>TEKS TERPILIH KELUARGA ZINGIBERACEAE: TRANSLITERASI KITAB ILMU PERUBATAN MS 33.....</b>	<b>142</b>
--	------------

4.1 PENGENALAN.....	142
4.2 TRANSLITERASI TEKS TERPILIH.....	143

#### **BAB KELIMA**

<b>APLIKASI HERBA DARIPADA KELUARGA ZINGIBERACEAE DALAM KITAB ILMU PERUBATAN MS 33.....</b>	<b>176</b>
---	------------

5.1 PENGENALAN.....	176
5.2 ANALISIS JENIS PENYAKIT DAN MATERIA MEDIKA DALAM KELUARGA ZINGIBERACEAE YANG DIGUNAKAN DALAM MS 33.....	178
5.3 ANALISA KEGUNAAN KELUARGA ZINGIBERACEAE DALAM PERUBATAN TRADISI DAN PERUBATAN MODEN.....	183
5.3.1 <i>Halia (Zingiber Officinale Roscoe)</i> .....	184
5.3.2 <i>Lempoyang (Zingiber Zerumbet (L) Smith)</i> .....	189
5.3.3 <i>Cekur (Kaempferia Galanga)</i> .....	195
5.3.4 <i>Kunyit (Curcuma Longa)</i> .....	199
5.3.5 <i>Lengkuas (Alpinia Galanga)</i> .....	204
5.3.6 <i>Temu kunci (Boesenbergia Pandurata)</i> .....	210
5.3.7 <i>Temu Putih/Temu Kuning (Curcuma Zedoaria)</i> .....	214
5.3.8 <i>Temulawak (Curcuma Xanthorrhiza)</i> .....	217
5.3.9 <i>Temu Hitam (Curcuma Aeruginosa)</i> .....	220
5.3.10 <i>Halia Bara (Zingiber Officinale Var Rubrum)</i> .....	222
5.3.11 <i>Bonglai (Zingiber cassumunar)</i> .....	225
5.4 KESIMPULAN.....	228

#### **BAB KEENAM**

<b>PENUTUP.....</b>	<b>229</b>
---------------------	------------

6.1 PENGENALAN.....	229
6.2 KESIMPULAN.....	229
6.3 CADANGAN DAN SARANAN.....	234

<b>BIBLIOGRAFI.....</b>	<b>236</b>
-------------------------	------------

<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>248</b>
----------------------	------------

## SENARAI JADUAL

<b>Bil.</b>	<b>JADUAL</b>	<b>HALAMAN</b>
1.	Jadual 1 Kekekapan Penggunaan Keluarga Zingiberaceae Dalam Merawat Penyakit	10
2.	Jadual 2 Kekekapan Penggunaan Keluarga Zingiberaceae Dalam Preskripsi Ms 33	47
3.	Jadual 3 Isi Kandungan MS 33	108
4.	Jadual 4 Pengulangan Perkataan	130
5.	Jadual 5 Penyerapan Kosa Kata Arab	131
6.	Jadual 6 Pengaruh Bahasa Lisan atau Dialek Tempatan	132
7.	Jadual 7 Penggunaan Kata Arkaik	133
8.	Jadual 8 Perkataan Jawi Yang Telah Dialihkan Kepada Jawi Moden	137
9.	Jadual 9 Vokal ا	138
10.	Jadual 10 Vokal و	139
11.	Jadual 11 Vokal ي	139
12.	Jadual 12 Kekekapan Sebutan/Penggunaan Keluarga Zingiberaceae Dalam Merawat Penyakit	177
13.	Jadual 13 Senarai Penyakit Yang Dirawat Menggunakan Keluarga Zingiberaceae	179

## SENARAI RAJAH

1.	Rajah 1 Keluarga Zingiberaceae	46
----	--------------------------------	----

## SENARAI GAMBAR

<b>Bil.</b>	<b>SENARAI GAMBAR</b>	<b>HALAMAN</b>
1.	Gambar 1 Pokok Halia	50
2.	Gambar 2 Rizom Lempoyang	57
3.	Gambar 3 Pokok Lempoyang	59
4.	Gambar 4 Pokok Cekur	62
5.	Gambar 5 Rizom Kunyit	66
6.	Gambar 6 Pokok Kunyit	67
7.	Gambar 7 Rizom Lengkuas	70
8.	Gambar 8 Pokok Lengkuas	71
9.	Gambar 9 Rizom Temu Kunci	76
10.	Gambar 10 Pokok Temu Kunci	77
11.	Gambar 11 Temu Putih	81
12.	Gambar 12 Pokok Temulawak	85
13.	Gambar 13 Bunga Temulawak	86
14.	Gambar 14 Pokok Temu Hitam	89
15.	Gambar 15 Rizom Temu Hitam	90
16.	Gambar 16 Pokok Halia Bara	92
17.	Gambar 17 Rizom Halia Bara	93
18.	Gambar 18 Pokok Bonglai	97
19.	Gambar 19 Kolofon MS 33	105
20.	Gambar 20 Teks MS 33 Folio 30b	111
21.	Gambar 21 Teks MS 33 Folio 57a	112
22.	Gambar 22 Teks MS 33 Folio 63a	112
23.	Gambar 23 Penggunaan Lafaz Basmalah	124
24.	Gambar 24 Pujian terhadap nabi dan para wali serta panduan melaksanakan solat hajat	125
25.	Gambar 25 Penggunaan Kata 'Fasal'	127
26.	Gambar 26 Penggunaan Kata 'Bab Ubat'	127
27.	Gambar 27 Penggunaan kata kerja 'maka ambil'	128

28. Gambar 28 Penggunaan dialek Kelantan 'nyor'	128
29. Gambar 29 Penggunaan Bahasa Arab 'Inshaallah' dan 'afiat'	129
30. Gambar 30 Penggunaan doa dan mantera	129
31. Gambar 31 Rajah Untuk Tanggalkan Kura	135
32. Gambar 32 Rajah Untuk Tanggalkan Kura	135
33. Gambar 33 Rajah Untuk Jimak Kemasukan Syaitan	136

### SENARAI CARTA

<b>Bil.</b>	<b>SENARAI CARTA</b>	<b>HALAMAN</b>
1.	Carta 1 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Halia	186
2.	Carta 2 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Lempoyang	192
3.	Carta 3 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Cekur	197
4.	Carta 4 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Kunyit	202
5.	Carta 5 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Lengkuas	207
6.	Carta 6 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Temu Kunci	211
7.	Carta 7 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Temu Putih/Temu Kuning	215
8.	Carta 8 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Temulawak	218
9.	Carta 9 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Temu Hitam	221
10.	Carta 10 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Halia Bara	223
11.	Carta 11 Taburan Penyakit Melibatkan Penggunaan Bonglai	226

## SENARAI LAMPIRAN

<b>Bil.</b>	<b>LAMPIRAN MANUSKRIP</b>	<b>HALAMAN</b>	<b>Bil.</b>	<b>LAMPIRAN MANUSKRIP</b>	<b>HALAMAN</b>
1	Folio 30b	248	31	Folio 60b	255
2	Folio 31a	248	32	Folio 61a	255
3	Folio 32b	248	33	Folio 62b	256
4	Folio 33a	248	34	Folio 63a	256
5	Folio 34b	249	35	Folio 64b	256
6	Folio 35a	249	36	Folio 65a	256
7	Folio 36b	249	37	Folio 66b	257
8	Folio 37a	249	38	Folio 67a	257
9	Folio 38b	250	39	Folio 68b	257
10	Folio 39a	250	40	Folio 69a	257
11	Folio 40b	250	41	Folio 70b	258
12	Folio 41a	250	42	Folio 71a	258
13	Folio 42b	251	43	Folio 72b	258
14	Folio 43a	251	44	Folio 73a	258
15	Folio 44b	251	45	Folio 74b	259
16	Folio 45a	251	46	Folio 75a	259
17	Folio 46b	252	47	Folio 76b	259
18	Folio 47a	252	48	Folio 77a	259
19	Folio 48b	252	49	Folio 78b	260
20	Folio 49a	252	50	Folio 79a	260
21	Folio 50b	253	51	Folio 80b	260
22	Folio 51a	253	52	Folio 81a	260
23	Folio 52b	253	53	Folio 82b	261
24	Folio 53a	253	54	Folio 83a	261
25	Folio 54b	254	55	Folio 84b	261
26	Folio 55a	254	56	Folio 85a	261
27	Folio 56b	254	57	Folio 86b	262
28	Folio 57a	254	58	Folio 87a	262
29	Folio 58b	255	59	Folio 88b	262
30	Folio 59a	255	60	Folio 89a	262

<b>Bil.</b>	<b>LAMPIRAN MANUSKRIP</b>	<b>HALAMAN</b>	<b>Bil.</b>	<b>LAMPIRAN MANUSKRIP</b>	<b>HALAMAN</b>
61	Folio 90b	263	91	Folio 120b	270
62	Folio 91a	263	92	Folio 121a	270
63	Folio 92b	263	93	Folio 122b	271
64	Folio 93a	263	94	Folio 123a	271
65	Folio 94b	264	95	Folio 124b	271
66	Folio 95a	264	96	Folio 125a	271
67	Folio 96b	264	97	Folio 126b	272
68	Folio 97a	264	98	Folio 127a	272
69	Folio 98b	265	99	Folio 128b	272
70	Folio 99a	265	100	Folio 129a	272
71	Folio 100b	265	101	Folio 130b	273
72	Folio 101a	265	102	Folio 131a	273
73	Folio 102b	266	103	Folio 132b	273
74	Folio 103a	266	104	Folio 133a	273
75	Folio 104b	266	105	Folio 134b	274
76	Folio 105a	266	106	Folio 135a	274
77	Folio 106b	267	107	Folio 136b	274
78	Folio 107a	267	108	Folio 137a	274
79	Folio 108b	267	109	Folio 138b	275
80	Folio 109a	267	110	Folio 139a	275
81	Folio 110b	268	111	Folio 140b	275
82	Folio 111a	268	112	Folio 141a	275
83	Folio 112b	268	113	Folio 142b	276
84	Folio 113a	268	114	Folio 143a	276
85	Folio 114b	269	115	Folio 144b	276
86	Folio 115a	269	116	Folio 145a	276
87	Folio 116b	269	117	Folio 146b	277
88	Folio 117a	269	118	Folio 147a	277
89	Folio 118b	270	119	Folio 148b	277
90	Folio 119a	270	120	Folio 149a	277
			121	Folio 150b	277

## SENARAI KEPENDEKAN

No.	KEPENDEKAN	KEPANJANGAN
1.	bil.	Bilangan
2.	c.	Cetakan
3.	cm	Centimeter
4.	DBP	Dewan Bahasa dan Pustaka
5.	Dr.	Doktor
6.	ed.	Edit
7.	<i>et. Al</i>	Lain-lain pengarang bersama
8.	g	Gram
9.	h.	Halaman
10.	HZOR	Zingiber officinale var. Rubrum
11.	HZM	Zingiber Montanum
12.	HZS	Zingiber Spectabile
13.	HZZ	Zingiber Zerumbet
14.	ibid.	<i>Ibedm</i> , rujukan pada tempat yang sama
15.	j.	Jilid / juzuk
16.	kg	kilogram
17.	M	Masihi / <i>Miladiyyah</i>
18.	m	meter
19.	mg	miligram
20.	RM	Ringgit Malaysia
21.	<i>Pdf</i>	<i>Portable document format</i>
22.	PhD	<i>Doctor Of Philosophy Degree</i>
23.	Prof.	Profesor
24.	SAW	<i>Sallallahuh 'alaihi wa Sallam</i>
25.	SWT	<i>Subhanahu wa Ta'ala</i>
26.	SM	Sebelum Masihi
27.	SCI	<i>Science Citation Index</i>
28.	SSCI	<i>Science Sosial Citation Index</i>
29.	t.t.	Tanpa Tahun
30.	t.t.p.	Tanpa Tempat Penerbit
31.	TCAM	Perubatan Tradisional Dan Komplementari
32.	USIM	Universiti Sains Islam Malaysia

## PANDUAN TRANSLITERASI

### i. Konsonan

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh		Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh	
		Tulisan Arab	Tulisan Rumi			Tulisan Arab	Tulisan Rumi
أ	'(a, i, u)	الْقِرَاءَةُ	<i>al-Qirā'ah</i>	ض	Ḍ	ضَلَّلَ	<i>Ḍalala</i>
ب	B	بَعَثَ	<i>Ba'atha</i>	ط	Ṭ	طَلَعَ	<i>Ṭala'a</i>
ت	T	تَابَ	<i>Taba</i>	ظ	Z	ظَفَّرَ	<i>Zafara</i>
ث	Th	ثَوَابٌ	<i>Thawaba</i>	ع	'(a, i, u)	عَلَيْهِ	<i>'Alayh</i>
ج	J	جَعَلَ	<i>Ja'ala</i>	غ	Gh	غَفَّرَ	<i>Ghafara</i>
ح	Ḥ	حَلَبَ	<i>Ḥalaba</i>	ف	F	فَلَحَ	<i>Falaha</i>
خ	Kh	خَطَبَ	<i>Khataba</i>	ق	Q	قَلَّمَ	<i>Qalama</i>
د	D	دَفَعَ	<i>Dafa'a</i>	ك	K	كَتَبَ	<i>Kataba</i>
ذ	Dh	ذَهَبَ	<i>Dhahaba</i>	ل	L	لَعَبَ	<i>La'iba</i>
ر	R	رَجَعَ	<i>Raja'a</i>	م	M	مَنَعَ	<i>Mana'a</i>
ز	Z	زَرََعَ	<i>Zara'a</i>	ن	N	نَالَ	<i>Nala</i>
س	S	سَمِعَ	<i>Sami'a</i>	و	W	وَعَدَ	<i>Wa'ada</i>
ش	Sh	شَفَعَ	<i>Shafa'a</i>	هـ	H	هَدَمَ	<i>Hadama</i>
ص	Ṣ	صَعَدَ	<i>Ṣa'ada</i>	ي	Y	يَعْلَمُ	<i>Ya'lamu</i>

ii. **Vokal Panjang**

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh	
		Tulisan Arab	Tulisan Rumi
أ	Ā	قال	<i>Qāla</i>
إي	Ī	وكيل	<i>Wakīl</i>
أو	Ū	موسى	<i>Musa</i>

iii. **Vokal Pendek**

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh	
		Tulisan Arab	Tulisan Rumi
فتحة	A	نَصَرَ	<i>Naşara</i>
كسرة	I	سَلِمَ	<i>Salima</i>
ضمة	U	يَنْصُرُ	<i>Yanşuru</i>

iv. **Diftong**

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh	
		Tulisan Arab	Tulisan Rumi
أَوْ	Aww	أَوَابَ	<i>Awwāba</i>
أَيَّ	Ay	أَيَّامَ	<i>Ayyāma</i>
أَوْلَ	Aw	قَوْلَ	<i>Qawla</i>
إَيَّ	Iy	إِيَّاكَ	<i>Iyyāka</i>

**Catatan:**

Istilah sesuatu perkataan yang berasal daripada perkataan Bahasa Arab tetapi telah menjadi sebutan Bahasa Melayu dieja mengikut perkataan bahasa Melayu seperti perkataan ulama, ilmiah, al-Quran, Hadis dan lain –lain.